

ские и эмотивные аспекты. Волгоград, 1998.

Asian News: Bush's 'war on terror' only one in American history without a war narrative // Report from the Asian News International published by Hindustan Times, August 7, 2006.

Barone, M. A New Narrative // U.S. News & World Report. September 18, 2006.

Boyle D. In search of a political narrative //Liberator, August 2005 (<http://david-boyle.co.uk/politics/narrative.html>).

Carroll, C. Candidates' stories tell us what we've become //The Boston Globe, March 5, 2007.

Duranti, A. Narrating the political self in a campaign for U.S.Congress // Language in Society, 2006. Vol. 35. Issue 4.

Fairclough N. Media Discourse. London, 1995.

Finkelstein, D. Mr Blair's final magic trick will begin shortly //The Times (London) February 7, 2007.

Kaufman, S.J. Symbolic Politics or Rational Choice? Testing Theories of Extreme Ethnic Violence // International Security, 2006. Vol. 30, No. 4.

Kurlantzick, J. Exceptional America // Prospect, December 14, 2006.

Labov, William. The Transformation of Experience in Narrative Syntax //Language in the Inner City. Philadelphia, 1972.

Meeting the Challenge //Liberal democrats (www.meetingthechallenge.net/?page_id=25).

Nunberg, G. Talking Right. New York, 2006.

Ochs, E., Capps, L. Narrating the Self // Annual Review of Anthropology. No.25.1996.

O'Reilly, S.D. The Unraveling of Bush's Political Narrative // Intervention Magazine. May, 2006(www.interventionmag.com/cms/index.php?name=News&file=article&sid=1291).

Reich, R. The Lost Art of Democratic Narrative: Story Time //New Republic, March 28, 2005.

Roberts B. Political Activism and Narrative Analysis: The Biographical Template and The Meat Pot //Forum: Qualitative Social Research. Vol. 5, No. 3. September 2004 (<http://www.qualitative-research.net/fqs-texte/3-04/04-3-10-e.htm#g3>).

Schiffirin, D. In Other Words: Variation in reference and narrative. Cambridge, 2006.

Velleman J.D. Narrative Explanation //The Philosophical Review, 2003. Vol. 112, No.1.

© Шейгал Е. И., 2007

Щипицына А. А.

Уфа, Россия

СООТНОШЕНИЕ ДЕСКРИПТИВНЫХ И ОЦЕНОЧНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ-АТРИБУТОВ В БРИТАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ МЕДИА-ДИСКУРСЕ

Abstract

The present paper is concerned with the quantitative correlation of descriptive and evaluative adjectives in attributive function and their role in the realisation of the category of evaluation in political discourse in present-day news in British national broadsheets.

Целью настоящего исследования является определение количественного соотношения дескриптивных, обще- и частнооценочных прилагательных-атрибутов в британском политическом дискурсе газетных новостей.

Предлагаемое исследование политического дискурса проводилось на материале дискурса масс-медиа, поскольку, по справедливому замечанию проф. Е.И. Шейгал, в настоящее время масс-медийный дискурс является основным каналом осуществления политической коммуникации [Шейгал 2000: 11]. Выбор материала для исследования был также обусловлен существованием определённой традиции в исследовании политического дискурса на материале текстов масс-медиа (см. работы А.Н. Баранова, Д.О. Добровольского, А.П. Чудинова, Norman Fairclough, Paul Chilton). В рамках настоящей работы под «медиа-текстами» мы понимаем «тексты массовой информации» (Определение Т.Г. Добросклонской [2005: 7]), а политический дискурс СМИ трактуем как комплекс медиа-текстов о политике. Таким образом, мы исходим из того, что текст есть продукт дискурса, и, следовательно, текст может служить основой для изучения особенностей дискурса.

Несмотря на широкое использование новых средств массовой информации, газеты остаются самым главным и уважаемым источником новостей для большинства людей [Graber, McQuail, Norris 1998: 16]. Выбор именно качественной прессы как материала для исследования обусловлен тем, что в настоящей работе поддерживается точка зрения исследователя журналистики С.А. Михайлова, который пишет, что качественная пресса оказывает своё влияние на общество информированностью, аналитичностью, способностью предвидеть будущее, а также может влиять на умонастроения элиты, принимающей важные решения [Михайлов 2004: 337]. В обзоре состояния рынка средств массовой информации Великобритании за 2004г. исследователь Г.А. Голованова указывает на то, что национальные качественные газеты увеличили свой тираж, в то время как тиражи всех массовых («бульварных») газет Великобритании падают [2005: 13-14]. Необходимо также подчеркнуть, что

в настоящее время Великобритания продолжает занимать одно из ведущих мест в мире по насыщенности прессой. При этом национальные или местные газеты читают трое из четырех англичан, а всего в стране издается 160 ежедневных газет и 1300 ежедневников [Соколов, Виноградова 2000].

Отбор материала для настоящего исследования осуществлялся в несколько этапов. На первом этапе происходил отбор материалов из разделов *Front Page News* и *I* или *UK News* (газета *The Daily Telegraph*); *Front page, UK News, Politics* (газета *The Guardian*), *UK News, Politics* (газета *The Independent*); *Britain* и *I* или *Politics* (газета *The Times*). Разделы газет, материалы из которых были подвергнуты анализу, представлены в таблице 1:

Таблица 1. Разделы британских национальных качественных газет, послужившие источником материала для исследования.

Издание	<i>The Daily Telegraph</i>	<i>The Guardian</i>	<i>The Independent</i>	<i>The Times</i>
Разделы	Front Page News	Front page	UK News	Britain
	UK News	UK News	Politics	Politics
	-	Politics	-	-

На следующем этапе отобранные материалы группировались в соответствии с темой, которую они освещали. В рамках настоящего исследования мы рассматривали внутривнутриполитический медиа-дискурс британских качественных газет о новом законопроекте об образовании.

Вопрос о возможности совершенно нейтрального, чуждого оценочности использования языка пока ждёт своего решения. Некоторые исследователи полагают, что в процессе коммуникации «в некотором смысле нейтральное использование языка в принципе невозможно», поскольку многочисленные факторы (как, например, отбор частей обсуждаемой ситуации, последовательность введения в текст участников, экспликация отношения говорящего к передаваемой информации и т.д.) воздействуют на понимание речевого сообщения адресатом [Баранов и др. 2004: 5, 10]. Отмечается, что в ходе политической коммуникации эффект языкового воздействия сохраняется на достаточно высоком уровне и, следова-

тельно, политическая коммуникация, отражённая в текстах СМИ, оказывает огромное влияние на общественное сознание и на формирование политических диспозиций граждан [Баранов и др. 2004: 5-6]. В этой связи необходимо подчеркнуть, что, согласно точке зрения некоторых учёных, одной из специальных функций масс-медиа в современных демократических обществах является информирование и побуждение граждан к активному участию в политических процессах, а не просто к их пассивному наблюдению [McLeod, Kosicki, McLeod 1994: 126]. Как справедливо отмечают исследователи, занимающиеся изучением особенностей газетных текстов различных жанров, помимо информации об объективной действительности текст сообщает информацию о личности автора (адресанта) путём оценки явлений объективной действительности и побуждает адресата принять точку зрения адресанта, отправителя информации [Городникова и др. 1987: 18].

Несмотря на то, что в британской и американской прессе новости и комментарий к ним помещаются на разных страницах газеты, сложно представить себе абсолютно беспристрастное освещение таких событий, как, например, выборы в парламент или военные действия в материалах разделов новостей. Это предположение подтверждается результатами ряда исследований, среди которых можно выделить работы Теуна ван Дейка (например, [Дейк 1989; van Dijk 1988a-b]), а также группы исследователей масс-медиа из университета г. Глазго – одного из самых известных объединений, занимающегося вопросами функционирования СМИ. Так, в публикации этой группы учёных мы находим следующую трактовку понятия «новости»: ‘news is not a neutral and not a natural phenomenon: it is rather the manufactured production of ideology’ («новости не являются нейтральным и естественным явлением: скорее это промышленное производство идеологии» (*перевод наш*)) [Glasgow University Media Group 1980].

Особый интерес в связи с исследованием того, как описывают события различные СМИ, представляет категория оценки. Несмотря на то, что оценочности как языковой категории посвящено существенное количество научных трудов, не-

которые исследователи отмечают, что оценочные моменты с трудом поддаются классификации, количественному измерению. Вопросы, касающиеся оценочности, до сих пор не получили однозначного решения и, соответственно, остаются актуальными. Как справедливо отмечает исследователь языка газеты Г.Я. Солганик, категория оценочности охватывает весь лексический состав языка и конституируется прежде всего как выражение отношения говорящего к предмету высказывания [Солганик 1981: 9].

Оценка как ценностный аспект значения может быть выражена в языке разными способами. Согласно концепции Е.М. Вольф, оценка может быть ограничена элементами меньшими, чем слово, но может характеризовать и группу слов, и целое высказывание [Вольф 1985: 6]. По мнению исследователей, прилагательные являются одним из основных слоёв лексики, предназначенных для выражения оценки [Вольф 1985: 6]. Отмечается также тот факт, что в морфологическом отношении прилагательные наиболее склонны к приобретению оценочности, что связано с их категориальной сущностью (атрибутивностью) [Солганик 1981: 34]. О важной роли прилагательных в выражении оценки говорит и то, что в рамках газетно-публицистического стиля к основной функции прилагательного (выражение признака) нередко присоединяется функция оценки выражаемого прилагательным качества. Выбор прилагательных в атрибутивной функции в качестве предмета нашего исследования был также обусловлен той важной ролью, какую они играют в языке новостей, согласно данным корпусных исследований в рамках работы над словарём 'Longman Grammar of Spoken and Written English' ([LGSWE 2000]) на материале британского и американского вариантов современного английского языка показали, что по сравнению с разговорной речью и художественной литературой в текстах новостей и научной литературе наблюдается самая высокая частотность употребления существительных и прилагательных (по сравнению с частотностью употребления глаголов и наречий) [LGSWE 2000: 65].

Исследователи указывают на то, что в новостных текстах британских СМИ словосочетания, построенные по модели

«прилагательное + существительное», являются синтаксическими соединениями наиболее распространённого типа [Добросклонская 2005: 84, 127]. Однако, в соответствии с целями настоящего исследования большее внимание было уделено семантике прилагательных и окружающего их контекста, чем классификации структурных типов словосочетаний (подробнее о типах см. в работах О.С. Ахмановой, Т.Г. Добросклонской, А.И. Смирницкого и О.С. Ахмановой, С.Г. Тер-Минасовой, A.W. Groot).

В основу настоящего исследования была положена классификация оценочных значений Е.М. Вольф [Вольф 1985]. Мы разделяем точку зрения этого исследователя на то, что «оценочная модальность определяется высказыванием в целом, а не отдельными его элементами» [Вольф 1985: 11]. Однако поскольку одной из задач нашего исследования является получение количественных данных о доле атрибутивных дескриптивных, обще- и частнооценочных прилагательных в британском политическом медиа-дискурсе новостей, анализировалась именно семантика прилагательных (на основе словарных дефиниций и помет), но с обязательным учётом контекста.

Поскольку язык газеты тяготеет к экономичности, одной из характерных черт новостных материалов является использование многокомпонентных словосочетаний. Необходимо отметить, что в ходе исследования каждое употребление прилагательного фиксировалось и учитывалось отдельно вне зависимости от количества компонентов синтаксического соединения, частью которого является данное прилагательное (В таких случаях анализируемое прилагательное выделено в примерах подчёркиванием: например, *normal financial arrangement*). В предлагаемом исследовании не анализировались прилагательные, входящие в состав имён собственных (например, прилагательное *daily* в названии газеты *The Daily Telegraph*), и прилагательные в номинативной функции (например, прилагательное *lucky* в заголовке новостного материала *Cleared but lucky // The Guardian 2006, March 3*).

Содержащиеся в выбранных газетных материалах прилагательные в атрибутивной функции были сгруппированы в

соответствии с классификацией прилагательных, основанной на принципах классификации в работе Е.М. Вольф [Вольф 1985]. Таким образом, в настоящей работе были рассмотрены следующие группы прилагательных: 1) дескриптивные прилагательные (далее: ДП); 2) прилагательные-атрибуты общей положительной оценки (далее: ОП+); 3) прилагательные-атрибуты общей отрицательной оценки (далее: ОП-); 4) прилагательные-атрибуты частной положительной оценки (далее: ЧП+); 5) прилагательные-атрибуты частной отрицательной оценки (далее: ЧП-). Если знак оценки того или иного прилагательного обусловлен контекстом его употребления, это прилагательное обозначено в настоящей работе как «КЧП+» (прилагательное с контекстуально обусловленным значением частной положительной оценки) или «КЧП-» (прилагательное с контекстуально обусловленным значением частной отрицательной оценки). В случае контекстуально обусловленного значения прилагательного в таблицах и примерах в настоящей работе рядом с этим прилагательным ставится символ (К): например, *secretive* (К).

По справедливому замечанию В.Т. Титова, «в настоящее время актуальным является синтезирование качественной и количественной традиций исследования языка, использование количественных методов в интересах изучения качественных параметров языка и проверка качественных методов и содержательных суждений количественными данными» [Титов 2005: 5]. Задачей предлагаемого исследования является определение в британском политическом медиа-дискурсе новостей следующего количественного параметра: доля прилагательных-атрибутов указанных выше групп (т.е. (ДП), (ОП+), (ОП-), (ЧП+), (ЧП-)) по отношению к совокупному количеству прилагательных в атрибутивной функции в данном типе дискурса (в процентах).

Для этого обратимся к анализу семантики прилагательных-атрибутов в рамках исследуемого типа дискурса: сначала на материале конкретного медиа-текста, а затем – на материале комплекса медиа-текстов на тему, условно названную нами, 'Education Bill' («Законопроект об образовании»).

Зимой 2006 года в британском правительстве рассматривался новый законопроект лейбористов об образовании. Одной из основных целей предлагаемой реформы является поддержка независимых государственных общеобразовательных школ (*independent state secondary schools* или *independent trust schools*). Согласно законопроекту, новые школы будут самостоятельно вести свои дела при поддержке бизнесменов, родительских советов и религиозных организаций. Такие школы станут собственниками земли, активов, а также смогут внедрять свою политику приёма новых учеников. В партии лейбористов происходит раскол по отношению к этому законопроекту, и это ведёт к внесению в него поправок, но может также стать причиной недостатка голосов лейбористов при голосовании по проекту закона в палате общин. Не исключено, что правящей партии (лейбористам) придётся рассчитывать на голоса членов партии консерваторов, чтобы проект закона был утверждён парламентом.

Рассмотрим, как распределились исследуемые нами типы прилагательных в политическом медиа-дискурсе новостей, на материале одного из медиа-текстов на тему 'Education Bill' – *Kelly 'confident' over school reforms bill* // *The Independent*, 28 February 2006 (By Andrew Woodcock, PA). Хотелось бы отметить особое значение заголовка и концовки в данном материале. Во-первых, под сомнение ставится уверенность министра образования г-жи Келли в успехе законопроекта: журналист ставит прилагательное *confident* («уверенный») в кавычки и выносит его в заголовок – *Kelly 'confident' over school reforms bill*. Во-вторых, материал завершается обширной цитатой из речи одной из женщин-парламентариев из числа «заднескамеечников». Она также выказывает неуверенность в успехе предлагаемого закона в применении к школам: *Indeed, removing powers from the local authorities, who are there to act in the interest of the whole community, is not likely to achieve success for areas which need more support. "I think that is the big question mark hanging over this."*

Интересен также тот факт, что, высказываясь в пользу предлагаемого законопроекта, г-жа Рут Келли неоднократно использует прилагательные по-

ложительной оценки, включая довольно редкое в политическом дискурсе новостей общеоценочное прилагательное *good*. Не исключено, что в данном случае мы имеем дело с примером гендерной преференции в выборе прилагательного *good* для выражения положительной оценки законопроекта в отличие от других прилагательных, как, например, *successful* или *fair*.

Итак, перечислим дескриптивные прилагательные в атрибутивной функции (в составе словосочетаний), используемые в новостном медиа-тексте *Kelly 'confident' over school reforms bill* // *The Independent*, 28 February 2006 (By Andrew Woodcock, PA): *secondary schools, academic selection, a new generation, independent "trust" schools, key proposals, local (2) authorities, new schools, new breed, former party leader, a large group, an alternative set, the Labour-dominated House of Commons, public attack, new community schools, the original measures, last night, general direction, the last nine years, the vast majority, educational proposals, local community, local authorities, whole community, the big question mark* (Итого: 25 прилагательных, или 67,56% от совокупного количества использованных в данном медиа-тексте прилагательных-атрибутов).

В анализируемом медиа-тексте было зарегистрировано два случая употребления прилагательных общей положительной оценки, т.е. ОП+ =5,4% от совокупного количества использованных в данном медиа-тексте прилагательных-атрибутов: *a good Bill, good schools*. Прилагательные общей отрицательной оценки, однако, в данном медиа-тексте не были использованы ни разу, т.е. ОП– =0%.

К частнооценочным прилагательным-атрибутам, используемым в новостном медиа-тексте *Kelly 'confident' over school reforms bill* (*The Independent*, 28 February 2006) можно отнести следующие – ЧП+: *legal (K) force, clear and robust framework, higher standards, every (K) child, every (K) (2) school* (итого: 7 прилагательных, т.е. ЧП+=18,91%); ЧП–: *a highly-unusual (K) public attack, disadvantaged communities, low-achieving areas* (итого: 3 прилагательных, т.е. ЧП– =8,1% от совокупного количества использованных в данном медиа-тексте прилагательных-атрибутов).

Значения, в которых используются некоторые частнооценочные прилагательные-атрибуты в данном медиа-тексте, а также знак оценки, для выражения которой они используются, могут быть прокомментированы следующим образом.

Прилагательное *clear* использовано в анализируемом случае для характеристики законопроекта по образованию и является частью цитаты из речи министра образования Рут Келли, которая отстаивает этот законопроект: *The Bill now provided the "clear and robust framework which will ensure equity as well as excellence" which her colleagues were looking for*. Прилагательное *robust* является частью той же цитаты и также использовано для выражения положительной оценки законопроекта г-жой Рут Келли. Ср. дефиниции: **clear** *adj* 3 easy to hear, read, or understand [LDELС 1992: 225]; **robust** *adj* 2 *euph* using string arguments; forceful and effective: *rather robust criticism | a robust defence of the Administration's record* [LDELС 1992: 1137].

Полученные количественные данные о частотности использования прилагательных-атрибутов в медиа-тексте *Kelly 'confident' over school reforms bill* (*The Independent*, 28 February 2006) позволяют заключить, что в соответствии с общей для новостных материалов тенденцией в настоящем медиа-тексте среди всех использованных прилагательных-атрибутов преобладают дескриптивные прилагательные-атрибуты (ДП=67,56%). Однако необходимо отметить, что в данном медиа-тексте использовано значительное количество прилагательных частной положительной оценки – около одной пятой от совокупного количества прилагательных-атрибутов в данном медиа-тексте (ЧП+=18,91%; например, *legal (K) force, robust framework*). Это свидетельствует о том, что автор данного газетного новостного материала довольно открыто выражает оценку событий, лиц или явлений, описанных в данном медиа-тексте.

Анализ количественных подсчетов показал, что в исследованных медиа-текстах на тему 'Education Bill' прилагательные-атрибуты распределились согласно принятой в данной работе классификации следующим образом: ДП =72,47%; ОП+ =4,26%; ОП– =0,55%; ЧП+=15,47%; ЧП– =7,26% (от совокупного количества

прилагательных-атрибутов, использованных в исследованных медиа-текстах). Таким образом, в политическом новостном дискурсе британских национальных ежедневных газет о реформе образования и введении нового типа школ дескриптивные прилагательные в атрибутивной функции преобладают над обще- и частнооценочными в 2,63 раза (ДП=72,47%; сумма долей обще- и частнооценочных прилагательных составляет

27,53%=4,26%+0,55%+15,47%+7,26%).

Это свидетельствует о стремлении авторов новостных материалов к объективному описанию прений в британском парламенте по поводу реформы образования – по крайней мере, о сравнительно низкой частоте использования обще- и частнооценочных прилагательных-атрибутов.

Прилагательные частной положительной оценки преобладают над прилагательными частной отрицательной оценки в 2,13 раза (ЧП+=15,47% и ЧП-=7,26%), что отчасти обусловлено обширным цитированием политиков, высказывающихся в пользу предлагаемого законопроекта: ср., например, *successful schools*, *able middle class pupils*, *sensible colleagues* ('Tories may hold key to vote as Blair stands firm against rebels' // The Guardian, 1 March 2006).

Эта же тенденция прослеживается при сравнении количества используемых прилагательных-атрибутов общей положительной и общей отрицательной оценки в рамках исследуемого политического медиа-дискурса новостей. Однако, несмотря на то, что количество атрибутивных прилагательных общей положительной оценки, превышает количество прилагательных общей отрицательной оценки практически в 8 раз (ОП+=4,26% и ОП-=0,55%), совокупное их количество (ОП+ + ОП-=4,26%+0,55=4,81%) несравнимо меньше количества дескриптивных прилагательных-атрибутов (72,47%) и совокупного количества частнооценочных (см. параметр (1): ЧП+ + ЧП-=15,47%+7,26%=22,73%) прилагательных. Следовательно, в данном комплексе медиа-текстов сохраняется тенденция к минимальному использованию общеоценочных прилагательных: например, *best interests of pupils* // 'Schools Bill published with a complete absence of trust'

(The Times, 1 March 2006), a "timid step in the right direction" // 'Tories may hold key to vote as Blair stands firm against rebels' (The Guardian, 1 March 2006).

Проведённое исследование позволяет сделать некоторые выводы. Анализ показал, что в британском политическом медиа-дискурсе новостей на тему законопроекта об образовании количество используемых дескриптивных прилагательных в атрибутивной функции значительно превосходит количество обще- и частнооценочных прилагательных-атрибутов (в 2,6 раза). При этом общеоценочные прилагательные (*good*, *bad* и их синонимы) в атрибутивной функции практически не используются, что обусловлено одним из основных требований, предъявляемых к журналистам при написании новостных материалов, – сохранять объективность изложения фактов. В атрибутивной функции частнооценочные прилагательные значительно чаще общеоценочных используются в исследованном британском политическом медиа-дискурсе новостей в силу указанных особенностей жанра.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Баранов А.Н. и др. Политический дискурс: методы анализа тематической структуры и метафоры / Баранов А.Н., Михайлова О.В., Сатаров Г.А., Шипова Е.А. – М.: [Фонд ИНДЕМ], 2004. – 94 с.

Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. – М.: Наука, 1985. – 228 с.

Голованова Г.А. Средства массовой информации Великобритании // Вестник Моск. ун-та. Сер. 10. Журналистика. – 2005. – № 5. – С. 13-19.

Городникова М.Д. и др. Лингвистика текста и обучение ознакомительному чтению в средней школе: Пособие для учителя / М.Д. Городникова, Н.И. Супрун, Э.Б. Фигон и др. – М. Просвещение, 1987. – 160 с.

Дейк Т.А. ван. Структура новостей в прессе // Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация: Сб. работ / Пер. с англ. яз., сост. В.В. Петрова; Под ред. В.И. Герасимова; Вступ. ст. Ю.Н. Караулова и В.В. Петрова. – М.: Прогресс, 1989. – С. 228-267.

Добросклонская Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов (опыт исследования современной английской медиаречи). – Изд. 2-е, стереотип. – М.: Едиториал УРСС, 2005. – 288 с.

Михайлов С.А. Журналистика Соединенных Штатов Америки. – СПб.: Изд-во Михайлова В.А., 2004. – 448 с.

Соколов В.С., Виноградова С.М. Периодическая печать Великобритании: Уч. пос. – СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2000. – 112 с.

Солганик Г.Я. Лексика газеты: Уч. пос. по

спец. «Журналистика». – М.: Высш. Школа, 1981. – 112 с.

Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса: Автореф. дисс. ... д. филол. н. – Волгоград, 2000. – 32 с.

Glasgow University Media Group. More Bad News / Peter Beharrell et. al. London: Routledge and Kegan Paul, 1980. – [xviii], 483 p.

Graber D., McQuail D., Norris P. Introduction: Political Communication in a Democracy // The Politics of News: The News of Politics / ed. by D. Graber, D. McQuail, P. Norris. – Washington, D.C.: CQ Press, 1998. – P. 1-16.

McLeod J.M., Kosicki G.M., McLeod D.M. The expanding boundaries of political communication effects // Media Effects: Advances in Theory and Research / Ed. by Bryant J. and Zillmann D. – Hillsdale, NJ: Erlbaum, 1994.

van Dijk T.A. How 'They' hit the headlines. Ethnic minorities in the press // Discourse and Discrimination / G. Smitherman-Donaldson & T. A. van Dijk (Eds.) – Detroit, MI: Wayne State University Press, 1988a. – P. 221-262.

van Dijk T.A. News Analysis. Case studies of international and national news in the press. – Hillsdale, NJ: Erlbaum, 1988b.

СЛОВАРИ

LDELС – Longman Dictionary of English Language and Culture. – Longman Group UK Ltd., 1992 – [F32], 1528, [B27] p.

LGSWE 2000 – Longman Grammar of Spoken and Written English / Douglas Biber... [et al.]; foreword by Randolph Quirk. – 3rd impression. – Pearson Education Limited, 2000. – [xxviii], 1204 p.

© Щипицына А. А., 2007

РАЗДЕЛ 2.

ЯЗЫК – ПОЛИТИКА – КУЛЬТУРА

Будаев Э. В., Чудинов А.П.

Нижний Тагил, Екатеринбург

«МЕТАФОРЫ, КОТОРЫМИ МЫ ЖИВЕМ»: ПРЕОБРАЗОВАНИЯ ПРЕЦЕДЕНТНОГО НАЗВАНИЯ

Исследование осуществлено при финансовой поддержке РФНФ (грант 07-04-02002а)

Abstract

This article reviews a number of works, titles of which contain intertextual references to G. Lakoff

and M. Johnson's well-known book on metaphors. The authors both introduce various cognitive researches of theoretical and practical value to readers and analyse five types of intertextual transformations of the precedent title "Metaphors We Live by": 1) noun-transformation; 2) pronoun-transformation; 3) verb-transformation; 4) preposition-transformation; 5) expansion.

Индекс цитируемости в современном науковедении рассматривается как важнейший показатель значимости публикации. При определении этого индекса во внимание принимаются не только собственно цитаты, но и другие формы ссылок на соответствующее исследование, в том числе упоминание в тексте названия книги. При таком упоминании название может быть использовано как в точном, так и в трансформированном виде. В настоящей статье речь пойдет именно о трансформациях названия книги, которые обнаруживаются в заглавиях других публикаций.

В современно науке трудно найти книгу, влияние которой оказало бы столь значимое влияние на становление когнитивной методологии научного исследования, как классическая работа Дж. Лакоффа и М. Джонсона "Metaphors We Live by" [Lakoff, Johnson 1980], название которой обычно переводят как «Метафоры, которыми мы живем» [Лакофф, Джонсон 2004]. В этой книге представлена теория концептуальной метафоры, согласно которой метафора является не просто средством украшения речи, а представляет собой когнитивный процесс взаимодействия между структурами знаний двух концептуальных доменов – сферы-источника и сферы-мишени. В результате однонаправленной метафорической проекции сформировавшиеся в результате взаимодействия человека с окружающим миром элементы сферы-источника структурируют более сложную для осознания концептуальную сферу-мишень.

Многообразие современных исследований по концептуальной метафоре свидетельствует не только о продолжающемся, но и о растущем интересе к теории Дж. Лакоффа и М. Джонсона. Утверждение о том, что концептуальные метафоры охватывают всю сферу человеческого опыта и обладают значимым когнитивным потенциалом, на сегодняшний момент подкрепляется многочислен-